

Klasa: 310-05/10-03/01

Urbroj: 5030105-10-4

Zagreb, 10. lipnja 2010.

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o suradnji na izgradnji i korištenju plinovoda na državnom području Republike Hrvatske, s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 84. Ustava Republike Hrvatske, članka 129. i članka 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora, Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o suradnji na izgradnji i korištenju plinovoda na državnom području Republike Hrvatske, s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila mr. sc. Đuru Popijača, ministra gospodarstva, rada i poduzetništva, Natašu Vujec, Tihanu Kraljić, Ruđera Friganovića, Ivana Bubića i Roberta Markta, državne tajnike u Ministarstvu gospodarstva, rada i poduzetništva te Darka Horvata, ravnatelja u Ministarstvu gospodarstva, rada i poduzetništva.

PREDSJEDNICA

Jadranka Kosor, dipl. iur.

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU VLADE
REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE RUSKE FEDERACIJE O SURADNJI NA
IZGRADNJI I KORIŠTENJU PLINOVODA NA DRŽAVNOM PODRUČJU
REPUBLIKE HRVATSKE, S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

Zagreb, lipanj 2010.

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE RUSKE FEDERACIJE
O SURADNJI NA IZGRADNJI I KORIŠTENJU PLINOVODA
NA DRŽAVNOM PODRUČJU REPUBLIKE HRVATSKE**

I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o suradnji na izgradnji i korištenju plinovoda na državnom području Republike Hrvatske sadržana je u odredbi članka 139. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 41/2001 — pročišćeni tekst i 55/2001 — ispravak).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Suradnja s Ruskom Federacijom u dosadašnjem razdoblju na području energetike odvijala se na razini gospodarskih subjekata, a temeljni ugovor predstavlja dugogodišnji ugovor o isporuci ruskog plina Republici Hrvatskoj između ruske tvrtke GAZPROM LLC i hrvatske tvrtke INA-Industrija nafte d.d., kojim se pokriva oko 40% potreba domaćeg tržišta za prirodnim plinom, a koji istječe krajem 2010. godine.

Suradnja između dviju zemalja koordinira se na razini Međuvladine hrvatsko-ruske komisije za trgovinsko-gospodarsku i znanstveno-tehničku suradnju. Republika Hrvatska i Ruska Federacija potpisale su u Moskvi, dana 2. listopada 1995. godine Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu (Narodne novine – Međunarodni ugovori br. 11/96), kao i Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja koji je potpisan u Moskvi, 20. svibnja 1996. godine (Narodne novine – Međunarodni ugovori br. 13/96), ali još nije stupio na snagu budući da ruska strana nije okončala svoje unutarnje pravne postupke. Potpisivanjem Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o suradnji na izgradnji i korištenju plinovoda na državnom području Republike Hrvatske proširuje se suradnja između dviju zemalja na području opskrbe prirodnim plinom te podržava izgradnja novog sustava plinovoda na trasi južnog pravca za tranzit i isporuku plina u zemlje Europe te stvaraju uvjeti za projektiranje, izgradnju i korištenje navedenog plinovodnog sustava u Republici Hrvatskoj.

Ugovorom između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o suradnji na izgradnji i korištenju plinovoda na državnom području Republike Hrvatske omogućava se razvoj dvostrane uzajamno korisne suradnje na području energetike, uključivo i osiguranje stabilnih isporuka prirodnog plina iz Ruske Federacije u Republiku Hrvatsku te se stvaraju preduvjeti za povećanje energetske sigurnosti Republike Hrvatske putem diversifikacije trasa isporuke prirodnog plina te otvaraju mogućnosti za sudjelovanje domaćih gospodarskih subjekata u procesu projektiranja, izgradnje i korištenja plinovoda Južni tok, što će pozitivno utjecati na gospodarski razvoj u Republici Hrvatskoj.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o suradnji na izgradnji i korištenju plinovoda na državnom području Republike Hrvatske, kako bi njegove odredbe u smislu članka 140. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 41/2001 — pročišćeni tekst i 55/2001 — ispravak) postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Ugovorom između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o suradnji na izgradnji i korištenju plinovoda na državnom području Republike Hrvatske predviđa se osnivanje društva čiji će osnivači biti Gazprom LLC i Plinacro d.o.o. od kojih će svaki imati udio u osnivačkom kapitalu od 50%. Troškove vezane uz plinovod kao i troškove pripremne studije izvedivosti do osnivanja društva snosit će njegovi osnivači u skladu s udjelima u osnivačkom kapitalu. Prema rezultatima studije izvedivosti osnivači određuju trasu i parametre plinovoda, koji uključuje njegov kapacitet i opseg potrebne infrastrukture te zajednički donose odluku o osnivanju društva koje će biti zaduženo za realizaciju projekta od faze projektiranja do izgradnje i korištenja plinovoda. Osnivači će najkasnije do 30. prosinca 2010. godine pripremiti studiju izvedivosti plinovoda, te ovisno o rezultatima studije donijeti odluku o izgradnji plinovoda najkasnije 24 mjeseca od dana primitka studije izvedivosti. Osnovano društvo obavljat će sve funkcije operatora plinovoda. Prava na korištenje svih kapaciteta plinovoda pripadaju ruskom osnivaču ili pravnoj osobi koju je on opunomoćio.

IV. OCJENA I IZVORI POTREBNIH SREDSTAVA ZA PROVEDBU ZAKONA

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna sredstva u Državnom proračunu Republike Hrvatske.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 6/2002 — pročišćeni tekst, 41/2002, 91/2003, 58/2004, 39/2008 i 86/2008) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, s obzirom na razloge navedene u točkama II. i III. ovoga prijedloga, te s obzirom da je za provedbu dogovorenih mehanizama iz Ugovora i radi intenziviranja gospodarske suradnje između Republike Hrvatske i Ruske Federacije potrebno što skorije stvoriti uvjete za stupanje Ugovora na snagu, cijeni se da postoji interes da Republika Hrvatska što skorije okonča svoj unutarnji pravni postupak, kako bi se stvorile pretpostavke da Ugovor, u skladu sa svojim odredbama, u odnosima dviju država stupi na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojima država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne može mijenjati ili dopunjavati tekst međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj Prijedlog zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE RUSKE FEDERACIJE
O SURADNJI NA IZGRADNJI I KORIŠTENJU PLINOVODA
NA DRŽAVNOM PODRUČJU REPUBLIKE HRVATSKE**

Članak 1.

Potvrđuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o suradnji na izgradnji i korištenju plinovoda na državnom području Republike Hrvatske, potpisan u Moskvi 2. ožujka 2010. godine, u izvorniku na hrvatskom, ruskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

UGOVOR

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE HRVATSKE

I

VLADE RUSKE FEDERACIJE

**O SURADNJI NA IZGRADNJI I KORIŠTENJU PLINOVODA
NA DRŽAVNOM PODRUČJU REPUBLIKE HRVATSKE**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Ruske Federacije, u daljnjem tekstu stranke,

- želeći doprinijeti razvoju dvostrane uzajamno korisne suradnje na području energetike, uključivo i osiguranje stabilnih isporuka prirodnog plina iz Ruske Federacije u Republiku Hrvatsku;
- nastojeći povećati energetske sigurnost Republike Hrvatske i Ruske Federacije putem diversifikacije trasa isporuke prirodnog plina, te želeći doprinijeti pozitivnim utjecajima na gospodarski razvoj;
- podržavajući izgradnju novog sustava plinovoda za tranzit i isporuku plina u zemlje Europe;

- želeći doprinijeti stvaranju uvjeta za projektiranje, izgradnju i korištenje navedenog plinovodnog sustava u skladu sa zakonodavstvom država obiju stranaka i međunarodnim ugovorima kojih su Republika Hrvatska i Ruska Federacija stranke;
- uzimajući u obzir Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i imovinu, potpisan 2. listopada 1995. godine i Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, potpisan 20. svibnja 1996. godine;

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Za potrebe ovoga Ugovora slijedeći izrazi znače:

„sustav plinovoda“ - znači novi sustav plinovoda iz Ruske Federacije preko Crnog mora i državnih područja trećih zemalja, za tranzit i isporuku prirodnog plina u europske zemlje;

„plinovod“ - znači plinovod koji je dio sustava plinovoda koji se gradi na državnom području Republike Hrvatske i kojim se Republici Hrvatskoj osigurava mogućnost dodatne opskrbe prirodnim plinom;

„projekt“ - znači projektiranje, izgradnja i korištenje plinovoda;

„osnivači“ - znači društvo s ograničenom odgovornošću „Plinacro d.o.o.“ (Republika Hrvatska), (u daljnjem tekstu „hrvatski osnivač“) i otvoreno dioničko društvo „Gazprom d.d.“ (Ruska Federacija), (u daljnjem tekstu „ruski osnivač“);

„društvo“ - znači društvo koje su osnovali osnivači u svrhe projektiranja, izgradnje i korištenja plinovoda;

„studija izvedivosti“ - znači studija koje je pripremljena od strane osnivača prije projektiranja plinovoda kako bi se utvrdile tehničke, ekološke, gospodarske i financijske opravdanosti izgradnje plinovoda.

Članak 2.

Stranke pomažu osnivačima u osnivanju društva.

Osnivači društva dogovaraju mjesto registracije društva, dajući prednost, u istim uvjetima, Republici Hrvatskoj.

Društvo je vlasnik plinovoda kao i druge imovine i objekata koje društvo stvori i /ili stekne u obavljanju svojih poslovnih djelatnosti.

Prethodno spomenuta imovina društva ne podliježe izvlaštenju, nacionalizaciji niti bilo kakvim mjerama koje su po svojim posljedicama jednake izvlaštenju ili nacionalizaciji.

Članak 3.

1. Osnivači imaju slijedeće udjele u osnivačkom kapitalu društva:

hrvatski osnivač - 50 %;

ruski osnivač - 50 %.

2. U razdoblju koje prethodi osnivanju društva sve dogovorene troškove povezane s njegovom djelatnošću, uključivo i troškove za pripremu studije izvedivosti, snose osnivači u skladu s udjelima navedenim u točki jedan ovoga članka.

Nakon osnivanja društva, svaki od osnivača samostalno osigurava financiranje djelatnosti društva u skladu sa svojim udjelom u osnivačkom kapitalu društva.

Odluku o osnivanju društva u cilju provedbe projekta zajednički donose osnivači na temelju rezultata studije izvedivosti.

Društvu se mogu pridružiti novi dioničari uz odgovarajuću preraspodjelu udjela. Osnivači će dogovorom donositi odluke u svezi s time na temelju načela korporativnog upravljanja.

Članak 4.

Parametre plinovoda, uključivo njegov kapacitet, trasu i opseg potrebne infrastrukture određuju osnivači tijekom pripreme studije izvedivosti imajući u vidu parametre sustava plinovoda. Na prijedlog društva ili njegovih osnivača, hrvatska stranka će, u najkraćem mogućem roku, u skladu sa zakonodavstvom Republike Hrvatske, odobriti trasu plinovoda na državnom području Republike Hrvatske.

Članak 5.

Stranke polaze od suglasnosti da će osnivači pripremiti studiju izvedivosti najkasnije do 30. prosinca 2010. godine. Osnivači će donijeti odluku o izgradnji plinovoda najkasnije 24 mjeseca od datuma primitka studije izvedivosti, ovisno o rezultatima te studije.

Ruski osnivač će razmotriti mogućnost povećanja količina isporuke prirodnog plina iz Ruske Federacije u Republiku Hrvatsku kroz plinovod po tržišnim uvjetima, uključujući mogućnost isporuke plina pravnom subjektu kojeg odredi hrvatska stranka. Konkretno količine, uvjeti i rokovi takvih isporuka prirodnog plina određuju se odgovarajućim posebnim ugovorima.

Jedan od uvjeta za početak izgradnje plinovoda je sklapanje dugoročnog ugovora između društva i ruskog osnivača ili pravne osobe ovlaštene od strane ruskog osnivača za transportiranje količina prirodnog plina kroz plinovod za unutarnje potrebe Republike Hrvatske.

Na zahtjev društva ili osnivača hrvatska stranka će pružiti svu potrebnu pomoć za dobivanje izuzeća u odnosu na prava pristupa treće stranke kapacitetima plinovoda, na reguliranje tarifa i na pravila razdvajanja operatora sustava u cilju provedbe projekta.

Članak 6.

Funkcije operatora plinovoda obavlja društvo.

Tarife za usluge transportiranja plina određuje društvo, s obzirom da je to u njegovoj isključivoj nadležnosti.

Prava na korištenje svih kapaciteta plinovoda pripadaju ruskom osnivaču ili pravnoj osobi koju je on ovlastio.

Članak 7.

Hrvatska stranka osigurava sve potrebne uvjete za neometano transportiranje plina kroz plinovod.

Članak 8.

Stranke pružaju pomoć osnivačima i društvu koje su osnovale u pribavljanju, sukladno postojećem postupku, svih potrebnih dozvola povezanih s provedbom projekta, kao i u isporuci potrebnih strojeva i opreme, provedbi građevinskih i montažnih radova i drugih usluga.

Izbor izvođača (jednog ili više), kao i isporučitelja materijalnih i tehničkih sredstava kao i organizacija koje nude usluge potrebne za provedbu projekta obavlja društvo raspisivanjem natječaja.

Stranke će, u skladu s zakonodavstvom svojih država, osigurati da stručnjaci, materijal, građevinsko-montažna tehnika i oprema, potrebna za provedbu projekta, prelazi granice država stranaka po pojednostavljenom postupku.

Stranke će, u skladu sa zakonodavstvom svojih država, osigurati potrebne uvjete za neometano obavljanje radova na provedbi projekta, te za dobivanje svih dozvola i odobrenja.

Članak 9.

Hrvatska stranka će za provedbu projekta osigurati:

- izdvajanje zemljišnih parcela koje odgovaraju ciljevima i uvjetima za provedbu projekta i neopozivo ustupanje prava na navedene zemljišne parcele, u cilju osiguranja neometane provedbe projekta;
- sigurnu i stabilnu isporuku energije projektu.

Članak 10.

U cilju povećanja gospodarske učinkovitosti za trajanja provedbe projekta, hrvatska stranka osigurava društvu najpovoljniji carinski i porezni tretman sukladno zakonodavstvu Republike Hrvatske, uključujući ubrzanje postupaka povrata poreza na dodanu vrijednost plaćenog na robu, usluge i radove potrebne za provedbu projekta.

Članak 11.

Oporezivanje djelatnosti društva, osnivača i izvođača koji sudjeluju u projektu u okvirima ovoga Ugovora ostvarivat će se u skladu sa zakonodavstvom države stranke, na čijem državnom području se djelatnost odvija.

U slučaju izmjena u zakonodavstvu Republike Hrvatske, koje bi izazvale pogoršanje uvjeta oporezivanja društva, osnivača i izvođača koji sudjeluju u projektu prema ovom Ugovoru, oporezivanje društva, osnivača i izvođača koji sudjeluju u projektu, do razdoblja isplativosti projekta ostvarivat će se u skladu sa zakonodavstvom Republike Hrvatske koje je bilo na snazi na datum potpisivanja ovog Ugovora.

Pod pogoršanjem uvjeta oporezivanja za potrebe ovog Ugovora podrazumijeva se uvođenje (određivanje) novih poreza, pristojbi i taksi i/ili drugih sličnih davanja, povećanje poreznih stopa, postotka pristojbi i tarifa i/ili drugih sličnih davanja.

Ovaj se članak odnosi isključivo na oporezivanje djelatnosti povezanih s provedbom projekta.

Članak 12.

Tijela određena za provedbu ovog Ugovora su:

- za hrvatsku stranku – Ministarstvo gospodarstva, rada i poduzetništva Republike Hrvatske;
- za rusku stranku – Ministarstvo energetike Ruske Federacije.

U slučaju izmjene njihovih određenih tijela, stranke se odmah međusobno izvješćuju o tomu, diplomatskim putem.

Članak 13.

Ukoliko se pojave okolnosti koje sprječavaju bilo koju od stranaka u ispunjenju njezinih obveza, ili ukoliko se pojavi bilo kakav spor vezan uz ovaj Ugovor, određena tijela država stranaka provest će konzultacije kako bi se postigla uzajamno prihvatljiva rješenja i prevladale spomenute okolnosti ili sporovi te osiguralo izvršenje ovoga Ugovora.

Sporovi između stranaka koji se odnose na tumačenje i/ili primjenu odredaba ovoga Ugovora, a koji se ne mogu riješiti konzultacijama između određenih tijela, rješavaju se pregovorima između stranaka zabilježeno u odgovarajućim zapisnicima.

Članak 14.

Odredbe ovoga Ugovora ne utječu na prava i obveze stranaka koje proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora kojih su njihove države stranke.

Članak 15.

Stranke ne snose odgovornost za obveze društva i njegovih osnivača koje proizlaze iz sudjelovanja u projektu.

Svaka stranka poduzima mjere kako bi osigurala da društvo i osnivači ispunjavaju njihove obveze iz projekta na odgovarajući način.

Članak 16.

Ovaj Ugovor stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon datuma primitka zadnje pisane obavijesti kojom se stranke međusobno izvješćuju, diplomatskim putem, o okončanju njihovih odgovarajućih unutarnjih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu i ostaje na snazi trideset (30) godina.

Nakon isteka ovog početnog razdoblja, ovaj Ugovor se automatski produžuje za daljnja razdoblja od pet (5) godina, ukoliko jedna od stranaka ne obavijesti drugu pisano, o svojoj namjeri da okonča ovaj Ugovor najkasnije devet (9) mjeseci prije isteka dotičnog razdoblja. Takva pisana potvrda razmijenit će se diplomatskim putem.

U slučaju da osnivači ne donesu pozitivnu odluku o izgradnji plinovoda do roka predviđenog u članku 5. ovoga Ugovora, ovaj Ugovor prestaje proizvoditi učinak osim ako se stranke ne sporazumiju drugačije.

Odredbe ovoga Ugovora mogu se izmijeniti pisanim pristankom obiju stranaka.

Prestanak ovoga Ugovora ne utječe na provedbu obveza prema ugovorima sklopljenim u okviru ovog Ugovora dok je on još bio na snazi.

Ovaj Ugovor privremeno se primjenjuje od datuma njegovog potpisivanja.

Sastavljeno u Moskvi dana 2. ožujka 2010. u dva izvornika, svaki na hrvatskom, ruskom, i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju odredaba ovog Ugovora, mjerodavan je engleski tekst.

za Vladu Republike Hrvatske

mr. sc. Đuro Popijač, v. r.
ministar gospodarstva,
rada i poduzetništva

za Vladu Ruske Federacije

Sergej Ivanović Šmatko, v. r.
ministar energetike

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove energetike.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, već se privremeno primjenjuje od datuma njegovog potpisivanja, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

OBRAZLOŽENJE

Člankom 1. Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o suradnji na izgradnji i korištenju plinovoda na državnom području Republike Hrvatske, sukladno članku 139. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske („Narodne Novine” broj 41/01 — pročišćeni tekst i 55/01 — ispravak), čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Ugovorom, na temelju čega će ovaj pristanak biti iskazan i u odnosima s drugom ugovornom strankom.

Članak 2. Konačnog prijedloga zakona sadrži tekst Ugovora u izvorniku na hrvatskom jeziku.

Člankom 3. Konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove energetike.

Člankom 4. utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o suradnji na izgradnji i korištenju plinovoda na državnom području Republike Hrvatske nije na snazi, već se privremeno primjenjuje od datuma njegovog potpisivanja, te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Člankom 5. uređuje se stupanje na snagu ovog Zakona.

PRILOG – PRESLIKA IZVORNIKA UGOVORA

**UGOVOR
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE**

I

**VLADE RUSKE FEDERACIJE
O SURADNJI NA IZGRADNJI I KORIŠTENJU PLINOVODA
NA DRŽAVNOM PODRUČJU REPUBLIKE HRVATSKE**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Ruske Federacije, u daljnjem tekstu stranke,

- želeći doprinijeti razvoju dvostrane uzajamno korisne suradnje na području energetike, uključivo i osiguranje stabilnih isporuka prirodnog plina iz Ruske Federacije u Republiku Hrvatsku;
- nastojeći povećati energetske sigurnost Republike Hrvatske i Ruske Federacije putem diversifikacije trasa isporuke prirodnog plina, te želeći doprinijeti pozitivnim utjecajima na gospodarski razvoj;
- podržavajući izgradnju novog sustava plinovoda za tranzit i isporuku plina u zemlje Europe;
- želeći doprinijeti stvaranju uvjeta za projektiranje, izgradnju i korištenje navedenog plinovodnog sustava u skladu sa zakonodavstvom država obiju stranaka i međunarodnim ugovorima kojih su Republika Hrvatska i Ruska Federacija stranke;
- uzimajući u obzir Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i imovinu, potpisan 2. listopada 1995. godine i Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, potpisan 20. svibnja 1996. godine;

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Za potrebe ovoga Ugovora slijedeći izrazi znače:

„sustav plinovoda“ - znači novi sustav plinovoda iz Ruske Federacije preko Crnog mora i državnih područja trećih zemalja, za tranzit i isporuku prirodnog plina u europske zemlje;

„plinovod“ - znači plinovod koji je dio sustava plinovoda koji se gradi na državnom području Republike Hrvatske i kojim se Republici Hrvatskoj osigurava mogućnost dodatne opskrbe prirodnim plinom;

„projekt“ - znači projektiranje, izgradnja i korištenje plinovoda;

„osnivači“ - znači društvo s ograničenom odgovornošću „Plinacro d.o.o.“ (Republika Hrvatska), (u daljnjem tekstu „hrvatski osnivač“) i otvoreno dioničko društvo „Gazprom d.d.“ (Ruska Federacija), (u daljnjem tekstu „ruski osnivač“);

„društvo“ - znači društvo koje su osnovali osnivači u svrhe projektiranja, izgradnje i korištenja plinovoda;

„studija izvedivosti“ - znači studija koje je pripremljena od strane osnivača prije projektiranja plinovoda kako bi se utvrdile tehničke, ekološke, gospodarske i financijske opravdanosti izgradnje plinovoda.

Članak 2.

Stranke pomažu osnivačima u osnivanju društva.

Osnivači društva dogovaraju mjesto registracije društva, dajući prednost, u istim uvjetima, Republici Hrvatskoj.

Društvo je vlasnik plinovoda kao i druge imovine i objekata koje društvo stvori i /ili stekne u obavljanju svojih poslovnih djelatnosti.

Prethodno spomenuta imovina društva ne podliježe izvlaštenju, nacionalizaciji niti bilo kakvim mjerama koje su po svojim posljedicama jednake izvlaštenju ili nacionalizaciji.

Članak 3.

1. Osnivači imaju slijedeće udjele u osnivačkom kapitalu društva:

hrvatski osnivač - 50 %;

ruski osnivač - 50 %.

2. U razdoblju koje prethodi osnivanju društva sve dogovorene troškove povezane s njegovom djelatnošću, uključivo i troškove za pripremu studije izvedivosti, snose osnivači u skladu s udjelima navedenim u točki jedan ovoga članka.

Nakon osnivanja društva, svaki od osnivača samostalno osigurava financiranje djelatnosti društva u skladu sa svojim udjelom u osnivačkom kapitalu društva.

Odluku o osnivanju društva u cilju provedbe projekta zajednički donose osnivači na temelju rezultata studije izvedivosti.

Društvu se mogu pridružiti novi dioničari uz odgovarajuću preraspodjelu udjela. Osnivači će dogovorom donositi odluke u svezi s time na temelju načela korporativnog upravljanja.

Članak 4.

Parametre plinovoda, uključivo njegov kapacitet, trasu i opseg potrebne infrastrukture određuju osnivači tijekom pripreme studije izvedivosti imajući u vidu parametre sustava plinovoda. Na prijedlog društva ili njegovih osnivača, hrvatska stranka će, u najkraćem mogućem roku, u skladu sa zakonodavstvom Republike Hrvatske, odobriti trasu plinovoda na državnom području Republike Hrvatske.

Članak 5.

Stranke polaze od suglasnosti da će osnivači pripremiti studiju izvedivosti najkasnije do 30. prosinca 2010. godine. Osnivači će donijeti odluku o izgradnji plinovoda najkasnije 24 mjeseca od datuma primitka studije izvedivosti, ovisno o rezultatima te studije.

Ruski osnivač će razmotriti mogućnost povećanja količina isporuke prirodnog plina iz Ruske Federacije u Republiku Hrvatsku kroz plinovod po tržišnim uvjetima, uključujući mogućnost isporuke plina pravnom subjektu kojeg odredi hrvatska stranka. Konkretno količine, uvjeti i rokovi takvih isporuka prirodnog plina određuju se odgovarajućim posebnim ugovorima.

Jedan od uvjeta za početak izgradnje plinovoda je sklapanje dugoročnog ugovora između društva i ruskog osnivača ili pravne osobe ovlaštene od strane ruskog osnivača za transportiranje količina prirodnog plina kroz plinovod za unutarnje potrebe Republike Hrvatske.

Na zahtjev društva ili osnivača hrvatska stranka će pružiti svu potrebnu pomoć za dobivanje izuzeća u odnosu na prava pristupa treće stranke kapacitetima plinovoda, na reguliranje tarifa i na pravila razdvajanja operatora sustava u cilju provedbe projekta.

Članak 6.

Funkcije operatora plinovoda obavlja društvo.

Tarife za usluge transportiranja plina određuje društvo, s obzirom da je to u njegovoj isključivoj nadležnosti.

Prava na korištenje svih kapaciteta plinovoda pripadaju ruskom osnivaču ili pravnoj osobi koju je on ovlastio.

Članak 7.

Hrvatska stranka osigurava sve potrebne uvjete za neometano transportiranje plina kroz plinovod.

Članak 8.

Stranke pružaju pomoć osnivačima i društvu koje su osnovale u pribavljanju, sukladno postojećem postupku, svih potrebnih dozvola povezanih s provedbom projekta, kao i u isporuci potrebnih strojeva i opreme, provedbi građevinskih i montažnih radova i drugih usluga.

Izbor izvođača (jednog ili više), kao i isporučitelja materijalnih i tehničkih sredstava kao i organizacija koje nude usluge potrebne za provedbu projekta obavlja društvo raspisivanjem natječaja.

Stranke će, u skladu s zakonodavstvom svojih država, osigurati da stručnjaci, materijal, građevinsko-montažna tehnika i oprema, potrebna za provedbu projekta, prelazi granice država stranaka po pojednostavljenom postupku.

Stranke će, u skladu sa zakonodavstvom svojih država, osigurati potrebne uvjete za neometano obavljanje radova na provedbi projekta, te za dobivanje svih dozvola i odobrenja.

Članak 9.

Hrvatska stranka će za provedbu projekta osigurati:

- izdvajanje zemljišnih parcela koje odgovaraju ciljevima i uvjetima za provedbu projekta i neopozivo ustupanje prava na navedene zemljišne parcele, u cilju osiguranja neometane provedbe projekta;
- sigurnu i stabilnu isporuku energije projektu.

Članak 10.

U cilju povećanja gospodarske učinkovitosti za trajanja provedbe projekta, hrvatska stranka osigurava društvu najpovoljniji carinski i porezni tretman sukladno zakonodavstvu Republike Hrvatske, uključujući ubrzanje postupaka povrata poreza na dodanu vrijednost plaćenog na robu, usluge i radove potrebne za provedbu projekta.

Članak 11.

Oporezivanje djelatnosti društva, osnivača i izvođača koji sudjeluju u projektu u okvirima ovoga Ugovora ostvarivat će se u skladu sa zakonodavstvom države stranke, na čijem državnom području se djelatnost odvija.

U slučaju izmjena u zakonodavstvu Republike Hrvatske, koje bi izazvale pogoršanje uvjeta oporezivanja društva, osnivača i izvođača koji sudjeluju u projektu prema ovom Ugovoru, oporezivanje društva, osnivača i izvođača koji sudjeluju u projektu, do razdoblja isplativosti projekta ostvarivat će se u skladu sa zakonodavstvom Republike Hrvatske koje je bilo na snazi na datum potpisivanja ovog Ugovora.

Pod pogoršanjem uvjeta oporezivanja za potrebe ovog Ugovora podrazumijeva se uvođenje (određivanje) novih poreza, pristojbi i taksu i/ili drugih sličnih davanja, povećanje poreznih stopa, postotka pristojbi i tarifa i/ili drugih sličnih davanja.

Ovaj se članak odnosi isključivo na oporezivanje djelatnosti povezanih s provedbom projekta.

Članak 12.

Tijela određena za provedbu ovog Ugovora su:

- za hrvatsku stranku – Ministarstvo gospodarstva, rada i poduzetništva Republike Hrvatske;
- za rusku stranku – Ministarstvo energetike Ruske Federacije.

U slučaju izmjene njihovih određenih tijela, stranke se odmah međusobno izvješćuju o tomu, diplomatskim putem.

Članak 13.

Ukoliko se pojave okolnosti koje sprječavaju bilo koju od stranaka u ispunjenju njezinih obveza, ili ukoliko se pojavi bilo kakav spor vezan uz ovaj Ugovor, određena tijela država stranaka provest će konzultacije kako bi se postigla uzajamno prihvatljiva rješenja i prevladale spomenute okolnosti ili sporovi te osiguralo izvršenje ovoga Ugovora.

Sporovi između stranaka koji se odnose na tumačenje i/ili primjenu odredaba ovoga Ugovora, a koji se ne mogu riješiti konzultacijama između određenih tijela, rješavaju se pregovorima između stranaka zabilježeno u odgovarajućim zapisnicima.

Članak 14.

Odredbe ovoga Ugovora ne utječu na prava i obveze stranaka koje proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora kojih su njihove države stranke.

Članak 15.

Stranke ne snose odgovornost za obveze društva i njegovih osnivača koje proizlaze iz sudjelovanja u projektu.

Svaka stranka poduzima mjere kako bi osigurala da društvo i osnivači ispunjavaju njihove obveze iz projekta na odgovarajući način.

Članak 16.

Ovaj Ugovor stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon datuma primitka zadnje pisane obavijesti kojom se stranke međusobno izvješćuju, diplomatskim putem, o okončanju njihovih odgovarajućih unutarnjih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu i ostaje na snazi trideset (30) godina.

Nakon isteka ovog početnog razdoblja, ovaj Ugovor se automatski produžuje za daljnja razdoblja od pet (5) godina, ukoliko jedna od stranaka ne obavijesti drugu pisano, o svojoj namjeri da okonča ovaj Ugovor najkasnije devet (9) mjeseci prije isteka dotičnog razdoblja. Takva pisana potvrda razmijenit će se diplomatskim putem.

U slučaju da osnivači ne donesu pozitivnu odluku o izgradnji plinovoda do roka predviđenog u članku 5. ovoga Ugovora, ovaj Ugovor prestaje proizvoditi učinak osim ako se stranke ne sporazumiju drugačije.

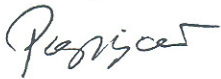
Odredbe ovoga Ugovora mogu se izmijeniti pisanim pristankom objiju stranaka.

Prestanak ovoga Ugovora ne utječe na provedbu obveza prema ugovorima sklopljenim u okviru ovog Ugovora dok je on još bio na snazi.

Ovaj Ugovor privremeno se primjenjuje od datuma njegovog potpisivanja.

Sastavljeno u Moskvi dana 2. srpnja 2010. u dva izvornika, svaki na hrvatskom, ruskom, i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju odredaba ovog Ugovora, mjerodavan je engleski tekst.

Za Vladu Republike Hrvatske



Za Vladu Ruske Federacije

